

**EN**

The SP-6500 / SD-6000 siren provides information about alarm situations by means of optical and acoustic signaling. The device is designed for outdoor installation.

**FEATURES**

- Acoustic signaling by means of piezoelectric transducer [SP-6500] or dynamic horn [SD-6000]
- Four selectable tones for acoustic signaling
- Selectable volume level of the acoustic signaling
- Capability of limiting the duration of acoustic signaling in accordance with local regulations
- Optical signaling by means of LEDs
- Capability of using two LEDs as indicators and customize their functionality to the user's needs
- Optional operation with a backup battery
- Weatherproof electronic circuit
- Tamper protection in 2 ways – cover removal and tearing enclosure from the wall
- Inner cover of galvanized metal sheet
- High-impact polycarbonate enclosure, featuring a very high mechanical strength
- Hinged enclosure cover
- Selectable position of cover hinges

**SPECIFICATIONS**

Supply voltage	12 V DC ±15%
Standby current consumption	SP-6500 30 mA SD-6000 20 mA
Maximum current consumption (signaling)	SP-6500 150 mA SD-6000 300 mA
Maximum current consumption (signaling + battery charging)	SP-6500 600 mA SD-6000 900 mA
Weight	SP-6500 1160 g SD-6000 1530 g
Sound pressure level (at 1 m distance)	up to 120 dB
Environmental class according to EN50130-5	IV
Operating temperature range	-25°C ...+70°C
Maximum humidity	93±3%
Dimensions	230 x 230 x 65 mm

**DESCRIPTION**

Fig. 1 shows the SP-6500 siren with cover open:  
 ① enclosure base  
 ② piezoelectric transducer (in the SD-6000 siren, a dynamic horn is installed at the same place)  
 ③ tamper switch  
 ④ battery mounting holders  
 ⑤ battery connection leads (red +, black -)  
 ⑥ electronics module  
 ⑦ inner metal cover  
 ⑧ enclosure cover

**Triggering the alarm signal**  
 The signaling is triggered when +12 V DC or 0 V voltage is removed from the STA input (acoustic signal) or the STO input (optical signal). The way of triggering the signal is set by means of the POLARITY A pins (acoustic signal) and the POLARITY O pins (optical signal). Duration of the acoustic signaling is limited (LIMIT SIGN, or TIME 0 or TIME 1 pins).

**Note:** For the SATEL alarm control panels, the OC type low current outputs can be used to trigger the signaling (as well as to control the LED input). Reverse polarity must be programmed for these outputs.

**Delay of the triggering the alarm signal**

The signaling can be triggered, if +12 V DC or 0 V voltage has been applied to the STA input for 30 seconds in a row. Powering up the siren, such a delay will prevent the signaling from being accidentally triggered during installation work. The siren indicates by rapid blinking of the two LEDs that the alarm signaling cannot be triggered.

If the signaling must be triggered for test purposes immediately after start-up of the siren, skipping the 30-second delay, do as follows:

- Remove the jumper from INT/EXT LED pins before powering up the siren.
- Power up the siren.
- Place the jumper to the INT/EXT LED pins within 5 seconds.

**Main power supply**

The siren must be supplied with 12 V DC ±15% voltage.

**Backup power supply**

A 12 V / 2.3 Ah lead-acid battery can be used as a backup power supply.

**Main power failure**

If a battery is installed in the siren, the alarm signaling will be triggered in the event of a main power failure.  
 – the optical signaling will continue until the 12 V DC power supply is restored;  
 – duration of the acoustic signaling depends on how the siren is configured (LIMIT SIGN, or TIME 0 or TIME 1 pins).

The declarations of conformity may be consulted at [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)

**Terminals**

- +12V** - power input. Connect it to the control panel output serving as the +12 V DC power output.
- COM** - common ground. Connect it to the control panel common ground.
- STA** - input to trigger the acoustic signal. Connect it to the suitably programmed output of the control panel.
- STO** - input to trigger the optical signal. Connect it to the suitably programmed output of the control panel.
- LED** - input to control the LEDs used as indicators / to reset the acoustic signaling limiting function. Connect it to the suitably programmed output of the control panel (e.g. armed status indicator).
- TMP** - tamper output (NC). Connect one terminal to the control panel zone programmed as tamper, and the other to the control panel common ground.
- STMP** - tamper input – the siren tamper switch is connected to the terminals.
- SP** - terminals to which the piezoelectric transducer [SP-6500] or dynamic horn [SD-6000] is connected.

**Hinges**

The enclosure cover and base are connected with hinges. The hinges are of the detachable type, which enables the cover to be fully removed. The moving parts of hinges can be mounted in any position, thus allowing you to select whether the cover is to open downward, to the left or to the right. According to the standard factory execution, the cover opens downward. How to relocate the moving parts of hinges – see section MOUNTING THE HINGES IN OTHER THAN STANDARD FACTORY POSITION.

**Enclosure base**

- Explanations for Fig. 2:  
 ① mounting hole.  
 ② cable entry hole.  
 ③ tamper mounting hole.

**PL** Zewnętrzny sygnalizator optyczno-akustyczny

**EN** Optical-acoustic outdoor siren

**DE** Akustisch-optischer Signalgeber

**RU** Светозвуковой оповещатель

**UA** Оптично-акустичний оповіщувач

**CZ** Opticko-akutická venkovní siréna

**SK** Opticko-akustická externá siréna

**PL**

Sygnalizator SP-6500 / SD-6000 informuje o sytuacjach alarmowych przy pomocy sygnalizacji akustycznej i optycznej. Przystosowany jest do montażu na zewnątrz.

**WŁAŚCIWOŚCI**

- Sygnalizacja akustyczna generowana przy pomocy przetwornika piezoelektrycznego [SP-6500] lub przetwornika dynamicznego [SD-6000].
- Wybór jednego z czterech typów sygnalizacji dźwiękowej.
- Wybór poziomu głośności sygnalizacji akustycznej
- Możliwość ograniczenia czasu trwania sygnalizacji akustycznej stosownie do lokalnych regulacji prawnych.
- Sygnalizacja optyczna realizowana przy pomocy diod LED.
- Możliwość wykorzystania dwóch diod LED w charakterze wskaźników / dostosowania ich funkcjonalności do potrzeb użytkownika.
- Możliwość pracy z akumulatorem stanowiącym awaryjne źródło zasilania.
- Układ elektroniczny zabezpieczony przed wpływem warunków atmosferycznych.
- Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy i przed oderwaniem od podłoża.
- We wnętrzu osłona z blachy ocynkowanej.
- Obudowa z wysokoudarowego poliwęglanu, charakteryzująca się bardzo dużą wytrzymałością mechaniczną.
- Pokrywa obudowy na zawiasach.
- Wybór sposobu montażu zawiasów pokrywy.

**DANE TECHNICZNE**

Napięcie zasilania	SP-6500 12 V DC ±15%	SD-6000 12 V DC ±15%
Pobór prądu w stanie gotowości	SP-6500 30 mA	SD-6000 20 mA
Maksymalny pobór prądu (sygnalizacja)	SP-6500 150 mA	SD-6000 300 mA
Maksymalny pobór prądu (sygnalizacja + ładowanie akumulatora)	SP-6500 600 mA	SD-6000 900 mA
Masa	SP-6500 1160 g	SD-6000 1530 g
Przebieg rozlegania dźwięku (z odległości 1 m)	do 120 dB	
Klasa środowiskowa wg EN50130-5	IV	
Zakres temperatur pracy	-25°C ...+70°C	
Maksymalna wilgotność	93±3%	
Wymiary	230 x 230 x 65 mm	

**DE**

Der Signalgeber SP-6500 / SD-6000 informiert über Alarme durch akustische und optische Signalisierung. Er ist für die Außenmontage geeignet.

**EIGENSCHAFTEN**

- Akustische Signalisierung über den piezoelektrischen Wandler [SP-6500] oder den dynamischen Wandler [SD-6000] erzeugt.
- Vier Typen akustischer Signalisierung zur Auswahl.
- Einstellbare Lautstärke der akustischen Signalisierung.
- Mögliche Anpassung der Alarmlauter an lokale Rechtsbestimmungen.
- Optische Signalisierung mit Hilfe von LEDs erzeugt.
- Mögliche Anwendung der zwei LEDs zur Statusanzeige und Anpassung ihrer Funktionalität an die Bedürfnisse des Benutzers.
- Mögliche Anwendung eines Akkus als Notstromversorgung.
- Elektronik mit dem Schutz vor Wettereinflüssen.
- Sabotageschutz vor Öffnen des Gehäuses und Trennen von der Unterlage.
- Innenabdeckung aus verzinktem Blech.
- Gehäuse aus hochwertigem Polycarbonat und mit sehr hoher mechanischer Festigkeit.
- Gehäuse mit Schamiedeckel.
- Frei wählbare Position der Schamieren des Deckels.

**TECHNISCHE DATEN**

Speisungsaufnahme	SP-6500 12 V DC ±15%	SD-6000 12 V DC ±15%
Ruhestromaufnahme	SP-6500 30 mA	SD-6000 20 mA
Max. Stromaufnahme (Signalisierung)	SP-6500 150 mA	SD-6000 300 mA
Max. Stromaufnahme (Signalisierung + Akkuladen)	SP-6500 600 mA	SD-6000 900 mA
Gewicht	SP-6500 1160 g	SD-6000 1530 g
Laustärke (aus einer Entfernung 1 m)	bis 120 dB	
Umweltklasse nach EN50130-5	IV	
Betriebsbereich	-25°C ...+70°C	
Max. Feuchtigkeit	93,3%	
Abmessungen	230 x 230 x 65 mm	

**BESCHREIBUNG**

Die Abbildung 1 präsentiert den Signalgeber SP-6500 nach Öffnen des Deckels:  
 ① Gehäuseunterteil  
 ② piezoelektrischer Wandler (im Signalgeber SD-6000 ist dynamischer Wandler montiert).

Deklaracje zgodności są dostępne pod adresem [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)

**OPIS**

Na rysunku 1 przedstawiony został sygnalizator SP-6500 po otwarciu pokrywy:  
 ① podstawa obudowy  
 ② przetwornik piezoelektryczny (w sygnalizatorze SD-6000 zamontowany jest w tym miejscu przetwornik dynamiczny)  
 ③ styk sabotażowy  
 ④ uchwyty do montażu akumulatora.  
 ⑤ przewody do podłączenia akumulatora (czerwony +, czarny -)  
 ⑥ wewnętrzna osłona metalowa.  
 ⑦ pokrywa obudowy.

**Wywołania sygnalizacji**

Sygnalizacja jest wywołana, gdy na wejściu STA (sygnalizacja akustyczna) lub STO (sygnalizacja optyczna) braku napięcia +12 V DC lub masy. Sposób wywołania sygnalizacji określa się przy pomocy kłówek POLARITY A (sygnalizacja akustyczna) i POLARITY O (sygnalizacja optyczna). Czas trwania sygnalizacji akustycznej jest limitowany (koki LIMIT SIGN, lub TIME 0 i TIME 1).

**Uwaga:** W przypadku central alarmowych firmy SATEL, do wywołania sygnalizacji (a także do sterowania wejściem LED) można użyć wyjść niezaprogramowanych typu OC. Dla wyjść tych należy zaprogramować odpowiednią polaryzację.

**Opóźnienie wywołania sygnalizacji**

Wywołanie sygnalizacji jest możliwe jeżeli przez 30 sekund od włączenia zasilania sygnalizatora na wejście STA podane jest napięcie +12 V DC lub masa. Opóźnienie to zapobiega przypadkowemu wywołaniu sygnalizacji w trakcie prac instalacyjnych. Sygnalizator informuje szybkim miganiem dwóch diod LED, że wywołanie sygnalizacji jest niemożliwe.

Jeżeli w celach testowych konieczne jest wywołanie sygnalizatora zaraz po uruchomieniu sygnalizatora, z pominięciem 30-sekundowego opóźnienia, należy:  
 1. Przed uruchomieniem zasilania sygnalizatora zdjąć zwarcie z kłówek LED INT/EXT.  
 2. Włączyć zasilanie sygnalizatora.  
 3. W ciągu 5 sekund zadobyć zwarcie na koki LED INT/EXT.

**Zasilanie główne**

Sygnalizator wymaga zasilania napięciem stałym 12 V ±15%.

**Zasilanie awaryjne**

W charakterze zasilania awaryjnego zastosować można akumulator kwasowo-ołowiowy 12 V / 2,3 Ah.

**Awaria zasilania głównego**

Jeżeli w sygnalizatorze zamontowany jest akumulator, w przypadku braku zasilania głównego wywołana jest sygnalizacja alarmowa.  
 – sygnalizacja optyczna trwa do czasu powrotu zasilania 12 V DC;  
 – czas trwania sygnalizacji akustycznej zależy od sposobu skonfigurowania sygnalizatora (koki LIMIT SIGN, lub TIME 0 i TIME 1).

Die Konformitätserklärungen können unter folgender Adresse gefunden werden: [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)

**Sabotagekontakt**

- Montagehalterung des Akkus.
- Leitungen zum Anschluss des Akkumulators (rot +, schwarz -)
- Elektronikmodul.
- Innenabdeckung aus Metall.
- Gehäusedeckel.

**Alarmauslösung**

Die Signalisierung wird ausgelöst, wenn vom Eingang STA (akustische Signalisierung) oder STO (optische Signalisierung) die Spannung +12 V DC oder Masse getrennt wird. Den Auslösungspunkt definiert man mit den Pins POLARITY A (akustische Signalisierung) und POLARITY O (optische Signalisierung). Die Alarmdauer ist eingeschränkt (Pins LIMIT SIGN, oder TIME 0 und TIME 1).

**Achtung:** Bei den Alarmzentralen von SATEL kann man zur Auslösung der Signalisierung (sowie zur Steuerung der Eingänge LED) die OC-Typausgänge verwenden. Für diese Ausgänge programmieren Sie die Polarisierung.

**Verzögerung der Alarmauslösung**

Die Alarmauslösung ist möglich, wenn 30 Sekunden lang nach der Einschaltung der Stromversorgung des Signalgebers an den Eingang STA die Spannung +12 V DC oder die Masse angeschlossen wird. Die Verzögerung verhindert zufällige Alarmauslösung bei den Installationsarbeiten. Wenn die Alarmauslösung unmöglich ist, signalisiert es der Signalgeber durch Blinken von zwei LEDs.

Muss die Signalisierung beim Testen gleich nach der Inbetriebnahme des Signalgebers (ohne 30 Sekunden Verzögerung) ausgelöst werden, dann gehen Sie wie folgt vor:

- Vor der Einschaltung der Stromversorgung des Signalgebers ziehen Sie die Steckbrücke von den Pins LED INT/EXT ab.
- Stecken Sie die Stromversorgung des Signalgebers ein.
- Setzen Sie die Steckbrücke innerhalb von 5 Sekunden auf die Pins LED INT/EXT.

**Hauptstromversorgung**

Der Signalgeber benötigt die Gleichspannungversorgung 12 V ±15%.

**Notstromversorgung**

Als Notstromversorgung können Sie einen Blei-Säure-Akku 12 V / 2,3 Ah anwenden.

**Störung der Hauptversorgung**

Ist in Signalgeber ein Akku montiert, dann wird beim Ausfall der Hauptversorgung die Signalisierung alarmiert.  
 – Optische Signalisierung dauert solange, bis die 12 V DC-Versorgung wieder hergestellt ist.

Die Zeitdauer der akustischen Signalisierung hängt davon ab, wie der Signalgeber konfiguriert wird (Pins LIMIT SIGN, oder TIME 0 und TIME 1).

**UA**

Оповіщувач SP-6500 / SD-6000 повідомляє про тривожні ситуації за допомогою акустичної та оптичної сигналізації. Він призначений для встановлення назовні.

**ВЛАСТИВОСТІ**

- Звукова сигналізація: п'єзоелектричний перетворювач [SP-6500] або динамічний перетворювач [SD-6000].
- Вибір одного з чотирьох видів звукової сигналізації.
- Вибір рівня гучності звукової сигналізації.
- Можливість обмеження тривалості опічної сигналізації відповідно до локальних правил.
- Оптична сигналізація: світлодіоди.
- Можливість використання двох світлодіодів у якості індикаторів та налаштування їх функціональності відповідно до потреб користувача.
- Можливість роботи з акумулятором, який є резервним джерелом живлення.
- Електроніка схемна захищена від впливу атмосферних умов.
- Тамперний (антисаботажний) захист від відірвання корпусу і відірву від основи.
- Внутрішня кожна із листової оцинкованої сталі.
- Корпус виконаний з ударостійкого полікарбонату PC LEXAN, завдяки чому відірвається високою механічною міцністю.
- Кришка корпусу кріпиться на шарнірах.
- Вибір способу встановлення шарнірів кришки.

**ТЕХНІЧНІ ДАНІ**

Напруга живлення	SP-6500 12 V DC ±15%	SD-6000 12 V DC ±15%
Споживання струму в режимі готовності	SP-6500 30 mA	SD-6000 20 mA
Максимальне споживання струму (сигналізація)	SP-6500 150 mA	SD-6000 300 mA
Максимальне споживання струму (сигналізація + зарядка акумулятора)	SP-6500 600 mA	SD-6000 900 mA
Маса	SP-6500 1160 g	SD-6000 1530 g
Гучність звуку (на відстані 1 м)	до 120 дБ	
Класа середня по стандарту EN50130-5	IV	
Діапазон робочих температур	-25°C ...+70°C	
Максимальна вологість	93,3%	
Розміри	230 x 230 x 65 мм	

**OPIS**

Na malonku 1 opowieszc SP-6500 lista wyjatki kryszki:  
 ① osnowa korpusu  
 ② elektroakustyczny przetworczony (+w sygnalizatorze SD-6000 u wzumcu mscu) wstawiony dynamiczny przetworczony.  
 ③ tamperny kontakt  
 ④ fixatory do wstawienia akumulatora.  
 ⑤ przewody do pdlnczenia akumulatora (czerwony +, czorny -).  
 ⑥ elementy z platu o elektronicznej.  
 ⑦ wnetrzna oslona z lutowej ocynkowej stalci.  
 ⑧ kryzka korpusu.

**Alarmauslösung**  
 Die Signalisierung wird ausgelöst, wenn vom Eingang STA (akustische Signalisierung) oder STO (optische Signalisierung) die Spannung +12 V DC oder Masse getrennt wird. Den Auslösungspunkt definiert man mit den Pins POLARITY A (akustische Signalisierung) und POLARITY O (optische Signalisierung). Die Alarmdauer ist eingeschränkt (Pins LIMIT SIGN, oder TIME 0 und TIME 1).

**Uwaga:** U awaryjny PTK wywołanie sygnalizacji (a także do sterowania wejściem LED) można wykorzystać wyjścia niezaprogramowane typu OC. Dla wyjść tych należy zaprogramować odpowiednią polaryzację.

**Zatrimka aktywacji signalizatsii**

Signalizatsiia aktivuietsia, liash na vkhodі STA (zvukova signalizatsiia) або STO (optichna signalizatsiia) naplyv +12 V DC або masa. Sposob aktivatsii signalizatsii opredeliasia pry pomozhi klavkiv POLARITY A (akustichna signalizatsiia) ta POLARITY O (optichna signalizatsiia). Trivalist' zvukovoi signalizatsii mozhna obmezhuvaty (shtryk LIMIT SIGN, або TIME 0 ta TIME 1).

**Uwaga:** U awaryjny PTK wywołanie sygnalizacji (a także do sterowania wejściem LED) można wykorzystać wyjścia niezaprogramowane typu OC. Dla wyjść tych należy zaprogramować odpowiednią polaryzację.

**Головне живлення**

Сигналізатор потребує живлення постійної напруги 12 В ±15%.

**Резервне живлення**

У якості резервного живлення можна використовувати кислотно-свинцевий акумулятор 12 В / 2,3 Ач.

**Затримка активізації сигналізації**

Сигналізація активізується, якщо на вході STA (звукова сигналізація) або STO (оптична сигналізація) надійде напруга +12 В DC або маса. Спосіб активізації сигналізації визначається за допомогою кнопок POLARITY A (звукова сигналізація) та POLARITY O (оптична сигналізація). Тривалість звукової сигналізації можна обмежити (штрих LIMIT SIGN, або TIME 0 та TIME 1).

**Uwaga:** U awaryjny PTK wywołanie sygnalizacji (a także do sterowania wejściem LED) można wykorzystać wyjścia niezaprogramowane typu OC. Dla wyjść tych należy zaprogramować odpowiednią polaryzację.

**Затримка активізації сигналізації**

Сигналізація активізується, якщо протягом 30 секунд з моменту ввімкнення живлення сплюснута на вхід STA податиться напруга +12 В DC або маса. Це затримка запобігає випадковому ввімкненню сигналізації під час встановлення системи. Оповіщення сигналізує швидкою мерехтливим двома світлодіодами, що вказують на сигналізацію неможливо.

Якщо в цілях тестування необхідно викликати сигналізацію відразу після запуску оповіщувача, без 30-секундної затримки, слід:  
 1. До ввімкнення живлення оповіщувач зняти перемичку від штирів LED INT/EXT.  
 2. Ввімкнути живлення оповіщувача.  
 3. Протягом 5 секунд встановити перемичку на штирці LED INT/EXT.

**Головне живлення**

Сигналізатор потребує живлення постійної напруги 12 В ±15%.

**Резервне живлення**

У якості резервного живлення можна використовувати кислотно-свинцевий акумулятор 12 В / 2,3 Ач.

**Затримка активізації сигналізації**

Сигналізація активізується, якщо протягом 30 секунд з моменту ввімкнення живлення сплюснута на вхід STA податиться напруга +12 В DC або маса. Спосіб активізації сигналізації визначається за допомогою кнопок POLARITY A (звукова сигналізація) та POLARITY O (оптична сигналізація). Тривалість звукової сигналізації можна обмежити (штрих LIMIT SIGN, або TIME 0 та TIME 1).

**Uwaga:** U awaryjny PTK wywołanie sygnalizacji (a także do sterowania wejściem LED) można wykorzystać wyjścia niezaprogramowane typu OC. Dla wyjść tych należy zaprogramować odpowiednią polaryzację.

**Затримка активізації сигналізації**

Сигналізація активізується, якщо протягом 30 секунд з моменту ввімкнення живлення сплюснута на вхід STA податиться напруга +12 В DC або маса. Це затримка запобігає випадковому ввімкненню сигналізації під час встановлення системи. Оповіщення сигналізує швидкою мерехтливим двома світлодіодами, що вказують на сигналізацію неможливо.

Якщо в цілях тестування необхідно викликати сигналізацію відразу після запуску оповіщувача, без 30-секундної затримки, слід:  
 1. До ввімкнення живлення оповіщувач зняти перемичку від штирів LED INT/EXT.  
 2. Ввімкнути живлення оповіщувача.  
 3. Протягом 5 секунд встановити перемичку на штирці LED INT/EXT.

**Головне живлення**

Сигналізатор потребує живлення постійної напруги 12 В ±15%.

PL	TIME 1	TIME 0
<b>Kolki do konfiguracji sygnalizatora</b> — zworka zamknięta, — zworka zdjeta		
<b>LED/INTXT</b> Służą do określenia sposobu sterowania diodami LED realizującym funkcję wskaźników.	1 minuta.	
Diody LED realizujące funkcję wskaźników informują o obecności zasilania (sterowanie wewnętrzne).	5 minut.	
Diody LED realizujące funkcję wskaźników są sterowane przy pomocy wejścia LED (sterowanie zewnętrzne).	10 minut.	
<b>FLASHLIGHT</b> Służą do określenia sposobu działania diod LED realizujących funkcję wskaźników.	15 minut.	
Diody LED realizujące funkcję wskaźników migają, gdy są aktywne.		
Diody LED realizujące funkcję wskaźników świecą, gdy są aktywne.		
<b>LED/LED</b> Służą do określenia liczby diod LED realizujących funkcję wskaźników.		
Funkcja wskaźnika realizują dwa diody LED.		
Funkcja wskaźnika realizuje jedną diodę LED.		
<b>LOUDNESS HL</b> Służą do określenia głośności sygnalizacji akustycznej.		
Maksymalna głośność sygnalizacji akustycznej.		
Normalna głośność sygnalizacji akustycznej.		
<b>LIMIT SIGN</b> Umożliwiają włączenie / wyłączenie funkcji limitowania sygnalizacji akustycznej. Gdy funkcja jest włączona, stan kokpitów TIME 0 i TIME 1 jest ignorowany, sygnalizacja akustyczna trwa maksymalnie 60 sekund i może być wyzwalana tylko 3 razy (między drugim alarmem a drugim musi upłynąć co najmniej 40 sekund). Licznik alarmów jest kasowany po zmianie stanu na wejściu LED (polaryzacja wejścia LED nie ma znaczenia).		
Funkcja limitowania sygnalizacji akustycznej jest włączona.		
Funkcja limitowania sygnalizacji akustycznej jest wyłączona.		

**MONTAŻ I URUCHOMIENIE**

**! Przed podłączeniem sygnalizatora do centrali alarmowej należy wyłączyć zasilanie centrali alarmowej.**

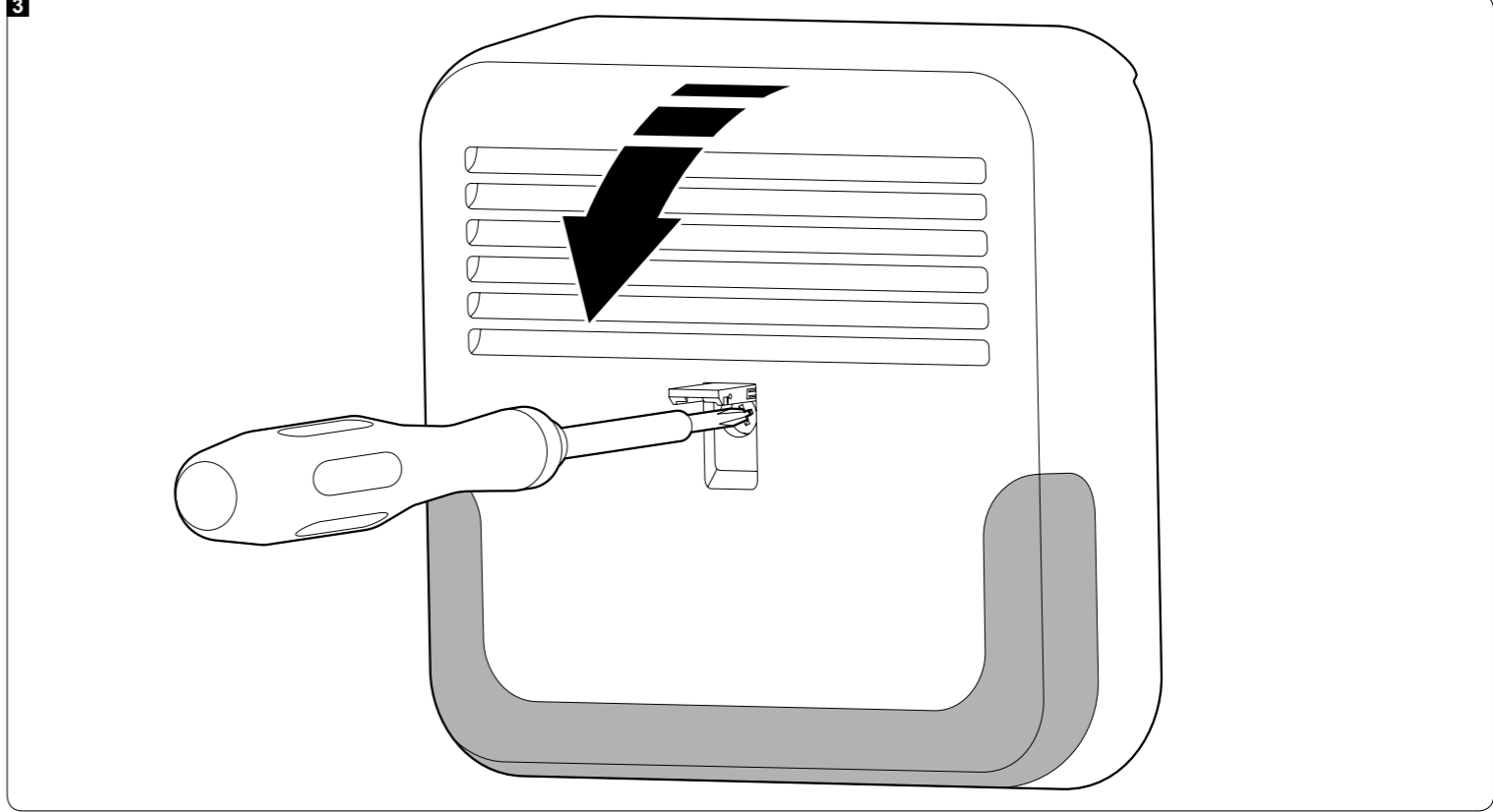
Sygnalizator należy montować na ścianie, wysoko i w możliwie niedostępnym miejscu, aby zminimalizować ryzyko sabotażu.

- Wykręcić wkręty blokujące pokrywę (nie trzeba go wykręcać całkowicie) i pociąć ją za krawędź pokrywy, aby ją otworzyć (na rysunku 3 przedstawiono sposób otwierania w przypadku, gdy zawiasy zamontowane są w położeniu fabrycznym).
- Zdjąć pokrywę.
- Odczyścić zaczepek mocujące moduł elektroniczny i go wyjąć.
- Przyłożyć podstawę obudowy do ściany i zaznaczyć położenie otworów montażowych (patrz: rys. 2). Należy koniecznie uwzględnić otwory montażowe sabotażu.
- Wywiercić w ścianie otwory na kolki montażowe.
- Przeprowadzić przewody przez otwór w podstawie obudowy (patrz: rys. 2).
- Przy pomocy kolików i wkrętów przymocować podstawę obudowy do ściany (kolki i wkręty dołączone są do sygnalizatora).
- Zamocować moduł elektroniczny w podstawie obudowy.
- Zaciski sygnalizatora połączyć przewodami z zaciskami centrali alarmowej.
- Przy pomocy zworek skłonić przewody sygnalizatora.
- Jeżeli w sygnalizatorze ma być zamontowany akumulator, zamocować go przy pomocy przewidzianych do tego uchwytnów, a następnie podłączyć do niego przewody (czarny przewód do zacisku dodatniego, czarny przewód do zacisku ujemnego). Po podłączeniu akumulatora dwie diody LED zaczną szybko migać.
- Zakładając pokrywę sygnalizatora i ją zamknąć, a następnie zablokować przy pomocy wkręta.
- Włączyć zasilanie centrali alarmowej. Gdy dwie diody LED przestaną szybko migać, można przetestować działanie sygnalizatora. W celu przesłania sygnałatora można skrócić zworkę z linki testu wykrył dostępnych w niektórych centralach alarmowych lub na potrzeby testu wyłączyć alarm.

**Montaż zawiasów w innym położeniu niż fabryczne**

Jeżeli pokrywa ma się otwierać w innym kierunku, niż fabrycznie, po otwarciu pokrywy należy:

- Rozłączyć zawiasy i zdjąć pokrywę.
- Wyjąć ruchowe części zawiasów (patrz: rys. 4 i 5).
- Umieścić ruchowe części zawiasów w uchwytnych po lewej (otwieranie pokrywy w prawo) lub po prawej stronie pokrywy (otwieranie pokrywy w lewo – patrz: rys. 6 i 7).



EN	TIME 1	TIME 0
<b>Siren configuration pins</b> — jumper on, — jumper off		
<b>LED/INTXT</b> Allow you to set how the LEDs used as indicators are to be controlled. The LEDs used as indicators show that power supply is available (inner control).	1 minute.	
The LEDs used as indicators are controlled by means of the LED input (outer control).	5 minutes.	
The LEDs used as indicators are blinking when active.	10 minutes.	
The LEDs used as indicators are lit when active.	15 minutes.	
<b>FLASHLIGHT</b> Allow you to set how the LEDs used as indicators are to operate. The LEDs used as indicators are blinking when active.		
The LEDs used as indicators are lit when active.		
<b>LED/LED</b> Allow you to set the number of LEDs used as indicators. The indicator function is performed by two LEDs.		
The indicator function is performed by one LED.		
<b>LOUDNESS HL</b> Allow you to set the acoustic signal volume. Maximum loudness of the acoustic signal.		
Normal loudness of the acoustic signal.		
<b>LIMIT SIGN</b> Allow you to enable / disable the acoustic signal limiting function. When the function is enabled, the status of TIME 0 and TIME 1 pins is ignored, the acoustic signaling lasts for 60 seconds and can only be triggered 3 times (a time of at least 40 seconds must elapse between the consecutive alarms). The alarm counter will be reset after the LED input status is changed (the LED input polarity being irrelevant).		
The acoustic signal limiting function is enabled.		
The acoustic signal limiting function is disabled.		

**INSTALLATION AND START-UP**

**! Power down the control panel before connecting the siren to it.**

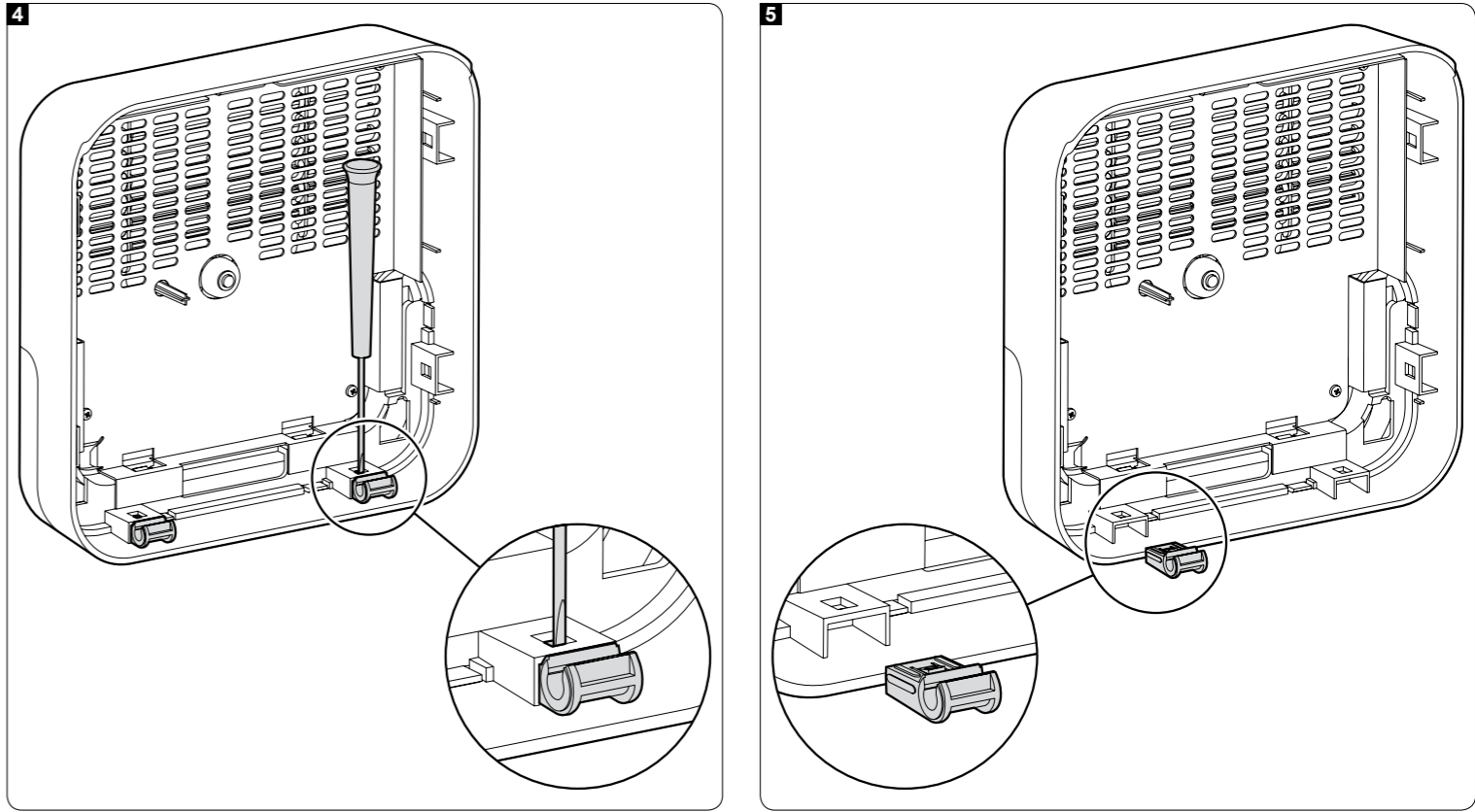
The siren must be installed on the wall, high above the floor, at a hard to access location, so as to minimize the risk of tampering.

- Undo the cover locking screw (you do not have to remove it completely) and, holding the cover by its edge, lift it open (Fig. 3 shows how the cover should be opened, when the hinges are mounted in standard factory position).
- Remove the cover.
- Move aside the catches holding the electronics module and remove it.
- Drill the enclosure base on the wall and mark the location of mounting holes (see Fig. 2). Be sure to take into account the tamper mounting hole.
- Drill the holes for wall plugs (screw anchors).
- Run the wires through the hole in the enclosure base (see Fig. 2).
- Using wall plugs (screw anchors) and screws, fasten the enclosure base to the wall (the wall plugs and screws are included in the siren delivery set).
- Secure the electronics module in the enclosure base.
- Connect the siren terminals with wires to the control panel terminals.
- Using jumpers, configure the siren.
- If a battery is to be installed in the siren, secure the battery with the holders provided for this purpose, and then connect leads to the battery (the red lead to the positive terminal, the black lead to the negative terminal). After connecting the battery, two LEDs will start blinking rapidly.
- Replace the siren cover, close the cover and then lock it with the screw.
- Power on the control panel. When the two LEDs stop blinking rapidly, you can test the siren for correct functioning. In order to test the siren you can use the output test function, which is available in some control panels, or you can trigger an alarm for testing purposes.

**Mounting the hinges in other than standard factory position**

If the cover is to open in other direction than the standard factory one, open the cover and:

- Detach the hinges and remove the cover.
- Remove the moving parts of the hinges (see Fig. 4 and Fig. 5).
- Insert the moving parts of hinges in the holders on the left-hand side (to open the cover to the right) or on the right-hand side (to open the cover to the left – see Fig. 6 and Fig. 7).



DE	TIME 1	TIME 0
<b>Pins zur Konfiguration des Signalgebers</b> — Steckbrücke aufgesetzt, — Steckbrücke abgezogen		
<b>LED/INTXT</b> Dienen zur Steuerung der LEDs zur Statusanzeige. Die LEDs zur Statusanzeige signalisieren, dass die Stromversorgung eingeschaltet ist (innere Steuerung).	1 Minute.	
Die LEDs zur Statusanzeige werden über den Eingang LED gesteuert (externe Steuerung).	5 Minuten.	
Die LEDs zur Statusanzeige blinken im aktiven Zustand.	10 Minuten.	
Die LEDs zur Statusanzeige leuchten im aktiven Zustand.	15 Minuten.	
<b>FLASHLIGHT</b> Dienen zur Bestimmung der Funktionsweise der LEDs zur Statusanzeige. Die LEDs zur Statusanzeige blinken im aktiven Zustand.		
Die LEDs zur Statusanzeige leuchten im aktiven Zustand.		
<b>LED/LED</b> Dienen zur Bestimmung der Anzahl der LEDs zur Statusanzeige. Zur Statusanzeige dienen zwei LEDs.		
Zur Statusanzeige dient eine LED.		
<b>LOUDNESS HL</b> Dienen zur Definierung der Lautstärke der akustischen Signalisierung. Maximale Lautstärke der akustischen Signalisierung.		
Normale Lautstärke der akustischen Signalisierung.		
<b>LIMIT SIGN</b> Dienen zur Ein- und Ausschaltung der Einschränkung der akustischen Signalisierung. Ist die Funktion eingeschaltet, dann wird der Zustand der Pins TIME 0 und TIME 1 nicht in Betracht gezogen, die akustische Signalisierung maximal 60 Sekunden dauert und kann nur dreimal ausgelöst werden (zwischen dem ersten und dem zweiten Alarm muss mindestens 40 Sekunden ablaufen). Der Alarm-Zähler wird nach der Zustandsänderung auf dem Eingang gelöscht (die Polarität des Eingangs LED ist ohne Bedeutung).		
Die Einschränkung der akustischen Signalisierung ist eingeschaltet.		
Die Einschränkung der akustischen Signalisierung ist ausgeschaltet.		

**MONTAGE UND INBETRIEBNAHME**

**! Vor dem Anschluss des Signalgebers an die Alarmzentrale schalten Sie die Stromversorgung der Alarmzentrale ab.**

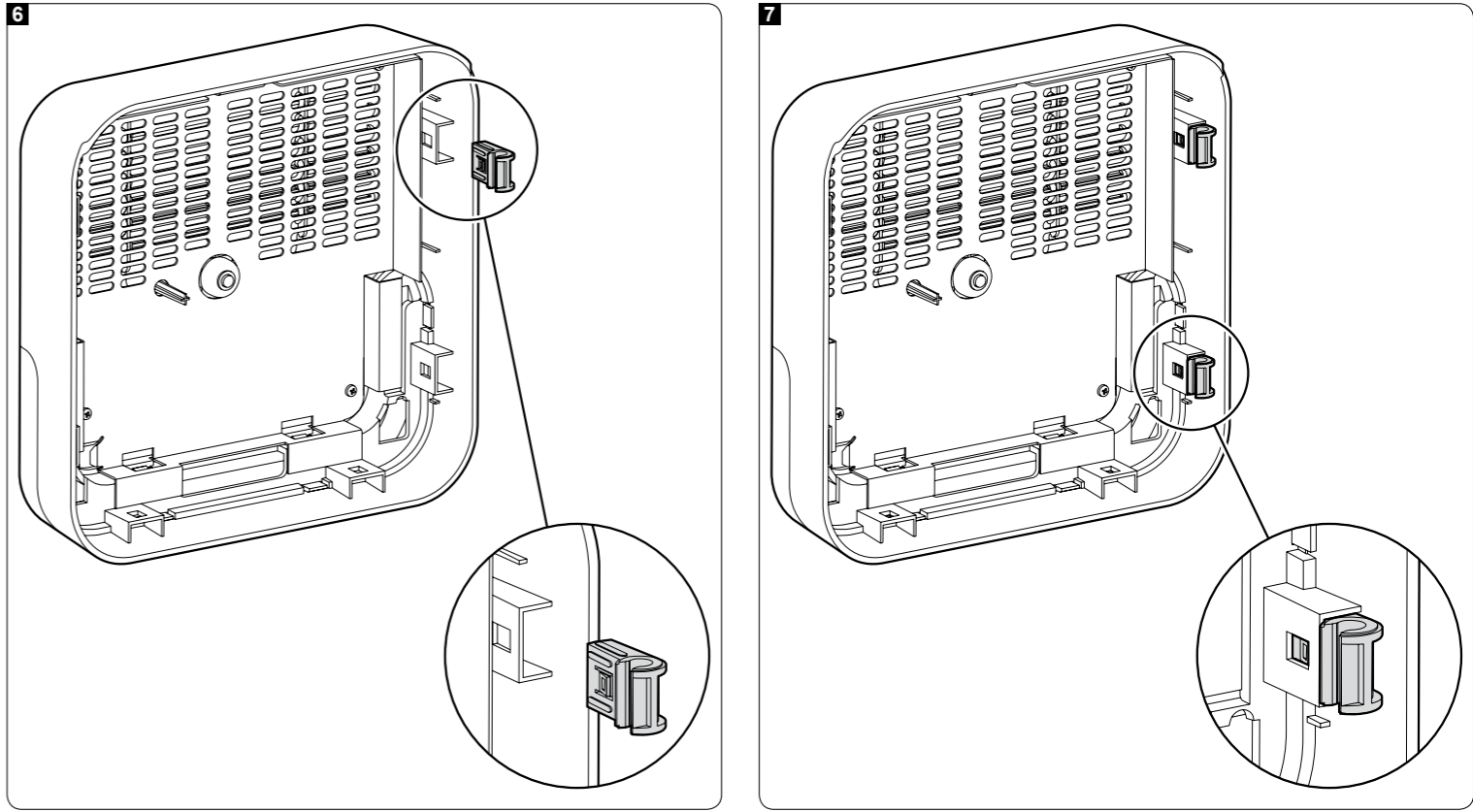
Der Signalgeber ist auf einer Unterlage an einer möglichst unzugänglichen Stelle zu montieren, um das Risiko der Sabotage zu minimieren.

- Lösen Sie die Befestigungsschraube des Deckels (Sie brauchen sie nicht ganz herauszuziehen) und ziehen Sie die Kante des Deckels, um ihn zu öffnen (die Abbildung 3 präsentiert die Öffnungsart bei werkseitigen Position der Scharnieren).
- Nehmen Sie den Deckel ab.
- Ziehen Sie die Halterungen des Elektronikmoduls ab und nehmen Sie das Modul heraus.
- Halten Sie das Gehäuseunterteil an die Wand und markieren Sie die Montageöffnungen (siehe: Abb. 2). Vergessen Sie nicht die Öffnung für den Sabotagekontakt.
- Stellen Sie in der Wand Öffnungen für Spreizdübel her.
- Führen Sie die Leitungen durch die Öffnung im Gehäuseunterteil (siehe: Abb. 2).
- Mit den Spreizdübeln und Schrauben montieren Sie das Gehäuseunterteil an die Wand (Dübeln und Schrauben werden mitgeliefert).
- Montieren Sie das Elektronikmodul im Gehäuseunterteil.
- Anstand der Leitungen verbinden Sie die Klemmen des Signalgebers mit den Klemmen der Alarmzentrale.
- Konfigurieren Sie den Signalgeber mit Hilfe von Steckbrücken.
- Soll im Signalgeber der Akku montiert werden, befestigen Sie ihn mit den dafür vorgesehenen Halterungen.
- Wenn Sie den Betrieb des Signalgebers testen, um den Signalgeber zu testen, verwenden Sie die in einigen Alarmzentralen verfügbaren Ausgänge mit der Testfunktion oder lösen Sie einen Alarm aus.

**Montage der Scharnieren in einer anderen Position als werkseitig**

Der Deckel in eine andere Richtung geöffnet werden, als voreingestellt, dann gehen Sie nach Öffnung des Deckels wie folgt vor:

- Trennen Sie die Scharnieren und nehmen Sie den Deckel ab.
- Nehmen Sie die beweglichen Scharnierteile heraus (siehe: Abb. 4 und 5).
- Montieren Sie die beweglichen Scharnierteile in den Halterungen auf der linken Seite (Öffnung nach rechts) oder auf der rechten Seite des Deckels (Öffnung nach links – siehe: Abb. 6 und 7).



RU	TIME 1	TIME 0
<b>Штырьки для настройки оповещателя</b> — перемычка установлена, — перемычка снята		
<b>LED/INTXT</b> Определение способа управления светодиодами, реализующими функцию индикаторов. Светодиоды индицируют наличие питания (внутреннее управление).	1 минута.	
Светодиоды управляют с помощью входа LED (внешнее управление).	5 минут.	
Светодиоды мигают, когда активны.	10 минут.	
Светодиоды горят, когда активны.	15 минут.	
<b>FLASHLIGHT</b> Определение способа работы светодиодов, реализующих функцию индикаторов. Светодиоды мигают, когда активны.		
Светодиоды горят, когда активны.		
<b>LED/LED</b> Определение количества светодиодов, реализующих функцию индикаторов. Функцию индикатора реализуют два светодиода.		
Функцию индикатора реализует один светодиод.		
<b>LOUDNESS HL</b> Определение громкости звуковой сигнализации. Максимальная громкость звуковой сигнализации.		
Нормальная громкость звуковой сигнализации.		
<b>LIMIT SIGN</b> Включение / выключение функции ограничения звуковой сигнализации. Если функция включена, состояние штырьков TIME 0 и TIME 1 не учитывается, звуковая сигнализация продлится максимум 60 секунд и может включаться только 3 раза (между первой и второй тревожной долей время не меньше 40 секунд). Счетчик тревог будет сброшен после смены состояния на входе LED (поларизация входа LED не имеет значения).		
Функция ограничения звуковой сигнализации включена.		
Функция ограничения звуковой сигнализации выключена.		

**MONTAŻ I ZAŁĄCZ**

**! Przed podłączeniem opowiadacza do PKT należy odłączyć zasilanie PKT.**

Opowiadacz instalować na ścianie, wysoko i w możliwie niezachodzącej w widoczność miejscu, aby zminimalizować ryzyko sabotażu.

- Wykręcić śrubę, blokującą pokrywę (nie należy jej wykręcać całkowicie) i pociąć ją za krawędź pokrywy, aby ją otworzyć (na rys. 3 przedstawiono sposób otwierania w przypadku, gdy zawiasy zamontowane są w położeniu fabrycznym).
- Zdjąć pokrywę.
- Oczyszczyć zaczepek mocujący moduł elektroniczny i go wyjąć.
- Przyłożyć podstawę obudowy do ściany i zaznaczyć położenie otworów montażowych (patrz: rys. 2). Należy koniecznie uwzględnić otwory montażowe sabotażu.
- Wywiercić w ścianie otwory na kołki montażowe.
- Przeprowadzić przewody przez otwór w podstawie obudowy (patrz: rys. 2).
- Przy pomocy kolików i wkrętów przymocować podstawę obudowy do ściany (kolki i wkręty dołączone są do sygnalizatora).
- Zamocować moduł elektroniczny w podstawie obudowy.
- Zaciski sygnalizatora połączyć przewodami z zaciskami centrali alarmowej.
- Przy pomocy zworek skłonić przewody sygnalizatora.
- Jeżeli w sygnalizatorze ma być zamontowany akumulator, zamocować go przy pomocy przewidzianych do tego uchwytnów, a następnie podłączyć do niego przewody (czarny przewód do zacisku dodatniego, czarny przewód do zacisku ujemnego). Po podłączeniu akumulatora dwie diody LED zaczną szybko migać.
- Zakładając pokrywę sygnalizatora i ją zamknąć, a następnie zablokować przy pomocy wkręta.
- Włączyć zasilanie centrali alarmowej. Gdy dwie diody LED przestaną szybko migać, można przetestować działanie sygnalizatora. W celu przesłania sygnałatora można skrócić zworkę z linki testu wykrył dostępnych w niektórych centralach alarmowych lub na potrzeby testu wyłączyć alarm.

**Montaż zawiasów w innym położeniu niż fabryczne**

Jeżeli pokrywa ma się otwierać w innym kierunku, niż fabrycznie, po otwarciu pokrywy należy:

- Rozłączyć zawiasy i zdjąć pokrywę.
- Wyjąć ruchowe części zawiasów (patrz: rys. 4 i 5).
- Umieścić ruchowe części zawiasów w uchwytnych po lewej (otwieranie pokrywy w prawo) lub po prawej stronie pokrywy (otwieranie pokrywy w lewo – patrz: rys. 6 i 7).

UA	TIME 1	TIME 0
<b>Настройка оповещателя</b> — штырь установлен, — штырь снят		
<b>LED/INTXT</b> Способ управления светодиодами, являющимися функцией индикаторов. Светодиоды индицируют наличие питания (внутреннее управление).	1 минута.	
Светодиоды управляют с помощью входа LED (внешнее управление).	5 минут.	
Светодиоды мигают, когда активны.	10 минут.	
Светодиоды горят, когда активны.	15 минут.	
<b>FLASHLIGHT</b> Определение способа работы светодиодов, реализующих функцию индикаторов. Светодиоды мигают, когда активны.		
Светодиоды горят, когда активны.		
<b>LED/LED</b> Определение количества светодиодов, реализующих функцию индикаторов. Функцию индикатора реализуют два светодиода.		
Функцию индикатора реализует один светодиод.		
<b>LOUDNESS HL</b> Определение громкости звуковой сигнализации. Максимальная громкость звуковой сигнализации.		
Нормальная громкость звуковой сигнализации.		
<b>LIMIT SIGN</b> Включение / выключение функции ограничения звуковой сигнализации. Если функция включена, состояние штырьков TIME 0 и TIME 1 не учитывается, звуковая сигнализация продлится максимум 60 секунд и может включаться только 3 раза (между первой и второй тревожной долей время не меньше 40 секунд). Счетчик тревог будет сброшен после смены состояния на входе LED (поларизация входа LED не имеет значения).		
Функция ограничения звуковой сигнализации включена.		
Функция ограничения звуковой сигнализации выключена.		

**UA**

**Настройка оповещателя**  
— штырь установлен, — штырь снят

**LED/INTXT**  
Способ управления светодиодами, являющимися функцией индикаторов.  
Светодиоды индицируют наличие питания (внутреннее управление).

**FLASHLIGHT**  
Определение способа работы светодиодов, реализующих функцию индикаторов.  
Светодиоды мигают, когда активны.

**LED/LED**  
Определение количества светодиодов, реализующих функцию индикаторов.  
Функцию индикатора реализуют два светодиода.

**LOUDNESS HL**  
Определение громкости звуковой сигнализации.  
Максимальная громкость звуковой сигнализации.

**LIMIT SIGN**  
Включение / выключение функции ограничения звуковой сигнализации. Если функция включена, состояние штырьков TIME 0 и TIME 1 не учитывается, звуковая сигнализация продлится максимум 60 секунд и может включаться только 3 раза (между первой и второй тревожной долей время не меньше 40 секунд). Счетчик тревог будет сброшен после смены состояния на входе LED (поларизация входа LED не имеет значения).

**RU**

**Штырьки для настройки оповещателя**  
— перемычка установлена, — перемычка снята

**LED/INTXT**  
Определение способа управления светодиодами, реализующими функцию индикаторов.  
Светодиоды индицируют наличие питания (внутреннее управление).

**FLASHLIGHT**  
Определение способа работы светодиодов, реализующих функцию индикаторов.  
Светодиоды мигают, когда активны.

**LED/LED**  
Определение количества светодиодов, реализующих функцию индикаторов.  
Функцию индикатора реализуют два светодиода.

**LOUDNESS HL**  
Определение громкости звуковой сигнализации.  
Максимальная громкость звуковой сигнализации.

**LIMIT SIGN**  
Включение / выключение функции ограничения звуковой сигнализации. Если функция включена, состояние штырьков TIME 0 и TIME 1 не учитывается, звуковая сигнализация продлится максимум 60 секунд и может включаться только 3 раза (между первой и второй тревожной долей время не меньше 40 секунд). Счетчик тревог будет сброшен после смены состояния на входе LED (поларизация входа LED не имеет значения).

**CZ**

**Konfigurační piny sítěry**  
— propojka nasazena, — propojka sejmuta

**LED/INTXT**  
Umożliwiają nastawę, jakim způsobem budou LED kontroly ovládnuty.  
LED jsou použity pro zobrazení přítomnosti napájecího napětí (vnitřní řízení).

**FLASHLIGHT**  
Umożliwiają nastawę, jakim způsobem budou LED fungovat.  
LED použité jako zobrazovače budou svítit v aktivním stavu.

**LED/LED**  
Umożliwiają určí počet použitých LED pro zobrazení.  
Funkce zobrazení stavu je vykonávána dvěma LED.

**LOUDNESS HL**  
Umożliwiają nastawę hlasitosti akustického tlaku.  
Maksymální hlasina akustického tlaku.

**LIMIT SIGN**  
Umożliwiają povolit / zakázat funkci omezení akustického signálu. Pokud je funkce povolena, jsou stavy pinů TIME 0 a TIME 1 ignorovány, pak akustická signálizace bude omezena na 60 sekund a pouze 3 krát za sebou (mezi následnými poplachu musí uplynout doba nejméně 40 sekund). Sčítací počítač je vynulován po změně stavu na vstupu LED (na polaritě vstupu napájení).

**SK**

**Jumpe na nastavenie sirény**  
— nasadený jumper, — bez jumpera

**LED/INTXT**  
Súžia na určenie spôsobu ovládania LED-ek na oznamovanie.  
LED-ky na oznamovanie informujú o prítomnosti napájania (vnútorné ovládanie).

**FLASHLIGHT**  
Súžia na určenie spôsobu činnosti LED-ek na oznamovanie.  
LED-ky na oznamovanie sviečia, keď sú aktívne.

**LED/LED**  
Súžia na určenie počtu LED-ek na oznamovanie.  
Funkciu oznamovania realizujú dve LED-ky.

**LOUDNESS HL**  
Súžia na určenie hlasitosti akustickej signalizácie.  
Maximálna hlasitosť akustickej signalizácie.

**LIMIT SIGN**  
Umožňujú zapnúť/vypnúť funkciu limitovania akustickej signalizácie. Keď je funkcia povolená, stavy špičiek TIME 0 a TIME 1 sa ignorujú, akustická signalizácia trvá maximálne 60 sekúnd a môže byť spustená iba 3 krát (medzi jednotlivými alarmami musí uplynúť aspoň 40 sekúnd). Počítadlo alarmov je vymazané po zmene stavu na vstupe LED (polárizačia vstupu LED nemá význam).

**PL**

**Kolki do konfiguracji sygnalizatora**  
— zworka zamknięta, — zworka zdjeta

**LED/INTXT**  
Służą do określenia sposobu sterowania diodami LED realizującym funkcję wskaźników.  
Diody LED realizujące funkcję wskaźników informują o obecności zasilania (sterowanie wewnętrzne).

**FLASHLIGHT**  
Służą do określenia sposobu działania diod LED realizujących funkcję wskaźników.  
Diody LED realizujące funkcję wskaźników migają, gdy są aktywne.

**LED/LED**  
Służą do określenia liczby diod LED realizujących funkcję wskaźników.  
Funkcja wskaźnika realizują dwa diody LED.

**LOUDNESS HL**  
Służą do określenia głośności sygnalizacji akustycznej.  
Maksymalna głośność sygnalizacji akustycznej.

**LIMIT SIGN**  
Umożliwiają włączenie / wyłączenie funkcji limitowania sygnalizacji akustycznej. Gdy funkcja jest włączona, stan kokpitów TIME 0 i TIME 1 jest ignorowany, sygnalizacja akustyczna trwa maksymalnie 60 sekund i może być wyzwalana tylko 3 razy (między drugim alarmem a drugim musi upłynąć co najmniej 40 sekund). Licznik alarmów jest kasowany po zmianie stanu na wejściu LED (polaryzacja wejścia LED nie ma znaczenia).

**MONTAŽ A SPUSTĚNÍ**

**! Před připojením sirény vypněte napájení ústředny.**

Sířnu montujte na stěnu vysoko nad zem do nejméně dostupného místa, aby se minimalizovala možnost sabotáže.

- Odstrojte šroub držící pokřevu (nemusíte jej vykroutit úplně) a uchoptešim za okraj její okřevu (Obz. 3 zobrazuje způsob otvřeni a připevnění pokřevy v továrním položi).
- Sejměte kryt.
- Vyhněte uchyty držící desku elektrony a vyjměte ji.
- Umistěte základnu krytu na zed a vyznačte si pozice montážních děr (viz. obr. 2). Nezapomeňte také na montážní otvor pro zadní lamenu.
- Vykřete díry na hmoždinky a vyvrtejte otvory do základny krytu.
- Profiláňte kabely otvorem v základně krytu (viz. obr. 2).
- Pomocí hmoždinek a šroubů připevněte základnu krytu ke zdi (hmoždinky a šrouby jsou součástí balení).
- Nasaďte desku s elektronikou do základny krytu.
- Propojte svorky sirény vodiči se svorkami ústředny.
- Pomocí propojek nastavte sirénu.
- Pokud má být použit záložní akumulátor v siréne, upevněte akumulátor pomocí uchytných k tomu určených a připejte vodiče k akumulátoru (černý vodič na kladný pól a černý vodič na záporný pól akumulátoru). Po připojení akumulátoru, začnou rychle blikat dvě kontrolky.
- Nasaďte desku s elektronikou do základny krytu.
- Zapněte napájení ústředny. Po te osvědkání dvě LED kontrolky můžete začít s testem správné funkčnosti sirény. Pro tento účel můžete použít test výstupu, který je dostupný u některých ústřed, nebo vyvoláte poplach pro aktivaci výstupu.

**Montáž závěsů v jiné polože tovární polože**

Pokud chcete otevřít kryt v jiném směru, než v továrním, otevřete kryt a:

- Rozložte panely a odstraňte kryt.
- Vyjměte pohyblivé části panely (viz. obr. 4 a obr. 5).
- Vložte pohyblivé části panely do držáků na levé straně (pro otevřít kryt dopředu) nebo do držáků na pravé straně (pro otevřítí oteve v. viz. obr. 6 a obr. 7).

**MONTAŻ I SPUSTENIE**

**! Před připojením sirény na zabezpečovací ústřednu treba vypnúť napájenie zabezpečovací ústředny.**

Sířnu treba montovať na stenu čo najvyššie a na nedostupné miesto, aby sa minimalizovala možnosť sabotáže.

- Vykřoutit šroub držící pokřevu (ne treba vykroutit úplne) a pociť za okraj jej pokřevu (obz. 3 zobrazuje spôsob otvřeni a připevnění pokřevy v továrním položi).
- Zdět kryt.
- Vyhňnuté uchyty držící desku elektrony a vyjmout je.
- Přiložit základnu krytu na zed a vyznačit rozložení montážních otvorů (viz. obr. 2). Třeba pamatovat si na montážní otvor na zadní lamenu.
- Ukřout díry na hmoždinky a vyvrtevat otvory do základny krytu.
- Profilovat kabely v otvřech v základně překřevu (viz. obr. 2).
- Pomocou pýchivých a šroubů připevnit základnu krytu na stenu (přichytit a šrouby si dodává se sirénou).
- Nasadit desku s elektronikou do základny krytu.
- Připojit svorky sirény vodiči se svorkami zabezpečovací ústředny.
- Pomocou propojek nakonfigurovat sirénu.
- Pokud chcete zapnúť záložní akumulátor, treba ho připevnit pomocou uchytných a připeřit vodiče k akumulátoru (černý na plus a černý na minus akumulátoru). Po připojení akumulátoru začnou dvě kontrolky rychle blikat.
- Nasadit předny kryt sirény a zasít ho pomocou krytu.
- Zapnúť napájenie zabezpečovací ústředny. Keď dve kontrolky LED-ky prestnú rýchlo blikat, možno pretestovať funkčnosť sirény. Na otestovanie sirény je možné využit funkciu testu výstupu dostupnú u niektorých zabezpečovacích ústředných alebo pro potreby testovania spustiť alarm.

**Montáž závěsů v jiné polože ako továrnsky nastavenéj**

Ac sa má predny kryt otvřít v inom smere ako továrnsky, treba po otvorení krytu:

- Odpojit závěsy a zložit kryt.
- Vybrať pohyblivé časti závěsů (viz. obr. 4 a 5).
- Umsadit pohyblivé časti závěsů vpravo (otvřiti kryt dopředu) alebo vpravo (otvřiti kryt vľavo – viz. obr. 6 a 7).



## EN

<b>Siren configuration pins</b>	
<b>LED INTXT</b>	
<b>FLASHLIGHT</b>	
<b>MELODY Y</b>	
<b>MELODY X</b>	
<b>MELODY Z</b>	
<b>MELODY W</b>	
<b>MELODY V</b>	
<b>MELODY U</b>	
<b>MELODY T</b>	
<b>MELODY S</b>	
<b>MELODY R</b>	
<b>MELODY Q</b>	
<b>MELODY P</b>	
<b>MELODY O</b>	
<b>MELODY N</b>	
<b>MELODY M</b>	
<b>MELODY L</b>	
<b>MELODY K</b>	
<b>MELODY J</b>	
<b>MELODY I</b>	
<b>MELODY H</b>	
<b>MELODY G</b>	
<b>MELODY F</b>	
<b>MELODY E</b>	
<b>MELODY D</b>	
<b>MELODY C</b>	
<b>MELODY B</b>	
<b>MELODY A</b>	

**INSTALLATION AND START-UP**

**Power down the control panel before connecting the siren to it.**

The siren must be installed on the wall, high above the floor, at a hard to access location, so as to minimize the risk of tampering.

- Undo the cover locking screw (you do not have to remove it completely) and, holding the cover by its edge, pull it open (Fig. 3 shows how the cover should be opened, when the hinges are mounted in standard factory position).
- Remove the cover.
- Move aside the catches holding the electronics module and remove it.
- Place the enclosure base on the wall and mark the location of mounting holes (see Fig. 2). Be sure to take into account the tamper mounting hole.
- Drill the holes for wall plugs (screw anchors).
- Run the wires through the hole in the enclosure base (see Fig. 2).
- Using wall plugs (screw anchors) and screws, fasten the enclosure base to the wall (the wall plugs and screws are included in the siren delivery set).
- Secure the electronics module in the enclosure base.
- Connect the siren terminals with wires to the control panel terminals.
- Using jumpers, configure the siren.
- If a battery is to be installed in the siren, secure the battery with the holders provided for this purpose, and then connect leads to the battery (the red lead to the positive terminal, the black lead to the negative terminal). After connecting the battery, two LEDs will start blinking rapidly.
- Replace the siren cover, close the cover and then lock it with the screw.
- Power on the control panel. When the two LEDs stop blinking rapidly, you can test the siren for correct functioning. In order to test the siren you can use the output test function, which is available in some control panels, or you can trigger an alarm for testing purposes.

**Mounting the hinges in other than standard factory position**

If the cover is to open in other direction than the standard factory one, open the cover and:

- Detach the hinges and remove the cover.
- Remove the moving parts of the hinges (see Fig. 4 and Fig. 5).
- Insert the moving parts of hinges in the holders on the left-hand side to open the cover to the right) or on the right-hand side (to open the cover to the left - see Fig. 6 and Fig. 7).

## FR

<b>Broches pour la configuration de la sirène</b>	
<b>LED INTXT</b>	
<b>FLASHLIGHT</b>	
<b>MELODY Y</b>	
<b>MELODY X</b>	
<b>MELODY Z</b>	
<b>MELODY W</b>	
<b>MELODY V</b>	
<b>MELODY U</b>	
<b>MELODY T</b>	
<b>MELODY S</b>	
<b>MELODY R</b>	
<b>MELODY Q</b>	
<b>MELODY P</b>	
<b>MELODY O</b>	
<b>MELODY N</b>	
<b>MELODY M</b>	
<b>MELODY L</b>	
<b>MELODY K</b>	
<b>MELODY J</b>	
<b>MELODY I</b>	
<b>MELODY H</b>	
<b>MELODY G</b>	
<b>MELODY F</b>	
<b>MELODY E</b>	
<b>MELODY D</b>	
<b>MELODY C</b>	
<b>MELODY B</b>	
<b>MELODY A</b>	

**INSTALLATION ET DEMARRAGE**

**Avant de brancher la sirène à la centrale d'alarme, mettre la centrale hors tension.**

La sirène doit être installée haut sur le mur, à un endroit difficilement accessible afin de minimiser le risque de sabotage.

- Dévisser le vis de blocage (ne pas le dévisser complètement) et tirer le bord du couvercle pour l'ouvrir (la fig. 3 représente le mode d'ouverture du couvercle si les charnières sont montées en position usinée).
- Enlever le couvercle.
- Soulever les cliquets de fixation et sortir la carte électronique.
- Placer l'embase du boîtier contre le mur et marquer la position des trous de montage (voir fig. 2). Ne pas oublier de prendre en compte le trou de montage de sabotage.
- Presser les trous pour les chevilles.
- Faire passer les fils à travers le trou dans l'embase du boîtier (voir fig. 2).
- A l'aide des et des vis, fixer la base encointe au mur (les chevilles et les vis sont fournis avec la sirène).
- Fixer la carte électronique dans l'embase du boîtier.
- Relier les bornes de la sirène avec des fils aux bornes de la centrale d'alarme.
- A l'aide de cavaliers, de configurer la sirène.
- Si une batterie doit être installée dans la sirène, fixer la batterie à l'aide des supports prévus à cet effet, puis la connecter aux fils (le fil rouge à la borne positive, le fil noir à la borne négative). Une fois la batterie connectée, deux voyants LED se mettent à clignoter rapidement.
- Remettre le couvercle de la sirène, le fermer et bloquer à l'aide du vis.
- Mettre la centrale d'alarme sous tension. Lorsque les deux voyants cessent de clignoter rapidement, tester le fonctionnement de la sirène. Pour tester la sirène, utiliser la fonction de test de sorties disponibles dans certains centrales d'alarme ou déclencher une alarme à cette fin.

**Installation des charnières dans une autre position que la position usinée**

Si le couvercle doit s'ouvrir dans un autre sens que celui d'usine, ouvrir le couvercle et:

- Détacher les charnières et enlever le couvercle.
- Retirer les éléments mobiles des charnières (voir : fig. 4 et 5).
- Insérer les pièces mobiles des charnières dans les supports sur le côté gauche (pour ouvrir le couvercle vers la droite) ou sur le côté droit (pour ouvrir le couvercle vers la gauche - voir : fig. 6 et 7).

## NL

<b>Sirene configuratie jumper</b>	
<b>LED INTXT</b>	
<b>FLASHLIGHT</b>	
<b>MELODY Y</b>	
<b>MELODY X</b>	
<b>MELODY Z</b>	
<b>MELODY W</b>	
<b>MELODY V</b>	
<b>MELODY U</b>	
<b>MELODY T</b>	
<b>MELODY S</b>	
<b>MELODY R</b>	
<b>MELODY Q</b>	
<b>MELODY P</b>	
<b>MELODY O</b>	
<b>MELODY N</b>	
<b>MELODY M</b>	
<b>MELODY L</b>	
<b>MELODY K</b>	
<b>MELODY J</b>	
<b>MELODY I</b>	
<b>MELODY H</b>	
<b>MELODY G</b>	
<b>MELODY F</b>	
<b>MELODY E</b>	
<b>MELODY D</b>	
<b>MELODY C</b>	
<b>MELODY B</b>	
<b>MELODY A</b>	

**INSTALLATIE EN OPSTARTEN**

**Koppel de voeding van het alarmsysteem af voordat u de sirene erop aansluit.**

De sirene moet op een muur gemonteerd worden en zo hoog mogelijk zodat het bereken en een bemoeielijk wordt en zo het risico op sabotage geminimaliseerd wordt.

- Verwijder de deksel d.m.v. de schroef (u hoeft deze niet volledig uit te draaien) en houd de deksel vast aan de zijkant en trek deze open (zie Fig. 3 toont hoe de deksel geopend dient te worden bij de scharnieren in de standaard fabriekspositie).
- Verwijder de deksel.
- Buig de printhouders iets weg en verwijder de elektronische module.
- Plaats de behuizing van de basis op de muur en markeer de gaten voor het boren (zie Fig. 2). Houd rekening met het sabotage montage gat.
- Boor de gaten voor de pluggen.
- Voer de bekabeling door het gat van de behuizing (zie Fig. 2).
- Gebruik pluggen en schroeven op de behuizing vast te zetten op de muur (pluggen en schroeven zijn inbegrepen bij de sirene).
- Plaats de elektronische module terug in de behuizing.
- Staat de sirenebekabeling aan een ook aan de zijde van het alarmsysteem.
- Gebruik de jumpers om de sirene te configureren.
- Indien een accu geplaatst wordt in de sirene, bevestig deze dan met de bijgeleverde houders en sluit de accu's kabels aan de accu (de rode kabel met de positieve aansluiting en de zwarte kabel de negatieve aansluiting). Na het aansluiten van de accu zullen twee LEDs snel gaan knipperen.
- Zet de voeding op het alarmsysteem. Als de twee LEDs nu knipperen dan kunt u de sirene testen op correct functioneren. Om de sirene te testen kunt u de uitgang test uitvoeren, welke beschikbaar is op sommige alarmsystemen, of u kunt een alarm genereren.

**De scharnieren in een andere positie plaatsen**

Om de deksel anders te openen, open de deksel en:

- Verwijder de scharnieren en verwijder het deksel.
- Verwijder de delen van de scharnieren (zie Fig. 4 en Fig. 5).
- Plaats de scharnieren delen of houders aan de linker- (om de deksel naar rechts te openen) of aan de rechterkant (om de deksel naar links te openen - zie Fig. 6 en Fig. 7).

## IT

<b>Pini per la configurazione del segnalatore</b>	
<b>LED INTXT</b>	
<b>FLASHLIGHT</b>	
<b>MELODY Y</b>	
<b>MELODY X</b>	
<b>MELODY Z</b>	
<b>MELODY W</b>	
<b>MELODY V</b>	
<b>MELODY U</b>	
<b>MELODY T</b>	
<b>MELODY S</b>	
<b>MELODY R</b>	
<b>MELODY Q</b>	
<b>MELODY P</b>	
<b>MELODY O</b>	
<b>MELODY N</b>	
<b>MELODY M</b>	
<b>MELODY L</b>	
<b>MELODY K</b>	
<b>MELODY J</b>	
<b>MELODY I</b>	
<b>MELODY H</b>	
<b>MELODY G</b>	
<b>MELODY F</b>	
<b>MELODY E</b>	
<b>MELODY D</b>	
<b>MELODY C</b>	
<b>MELODY B</b>	
<b>MELODY A</b>	

**INSTALLAZIONE E ACCENSIONE**

**Prima di collegare il segnalatore alla centrale di allarme occorre togliere l'alimentazione dalla centrale di allarme.**

Il segnalatore va montato sulla parete, in un luogo difficile da raggiungere, in modo da minimizzare il rischio di manomissione.

- Rimuovere la vite di fissaggio della copertura (non c'è il bisogno di svitarla completamente) e tirare la copertura per aprirla (nel fig. 3 è mostrato il modo dell'apertura in caso del cardini nella posizione di fabbrica).
- Togliere la copertura.
- Piegare le linguette di fissaggio ed estrarre l'elemento con la scheda elettronica.
- Mettere la base del dispositivo sulla parete e contrassegnare la posizione dei fori di fissaggio (vedi. dis. 2). Prestare attenzione anche al foro dell'elemento antimanomissione.
- Praticare sulla parete i fori per i tasselli.
- Fare passare i cavi attraverso il foro nella base del dispositivo (vedi. dis. 2).
- Utilizzando i tasselli e le viti, fissare la base dell'alloggiamento alla parete (i tasselli e le viti sono in dotazione).
- Fissare la scheda elettronica nella base del coprichio.
- Collegare i morsetti del segnalatore ai morsetti della centrale di allarme.
- Tramite i jumper configurare il segnalatore.
- Se nel segnalatore dovesse essere installata la batteria, occorre assicurarsi l'alloggiamento con lo staffe di fissaggio. Dopo aver assicurato la batteria, collegare i suoi cavi (rosso - per il positivo, nero - per il negativo). Dopo aver collegato la batteria, i due LED colorati alle estremità cominceranno a lampeggiare velocemente.
- Installare il coprichio e bloccarlo con l'ausilio della vite.
- Accendere l'alimentazione della centrale di allarme. Quando i due LED lampeggianti cambieranno il modo di indicazione, sarà possibile testare l'operatività del segnalatore. A tale scopo si consiglia di usare la funzione di test (uscita disponibile in alcune centrali di allarme oppure richiamata telefonicamente).

**Installazione delle cerniere in una posizione diversa da quella di fabbrica**

Se il coprichio deve aprirsi nella direzione diversa da quella di fabbrica, dopo aver aperto il coprichio occorre:

- Scollegare le cerniere e togliere il coprichio.
- Rimuovere le parti mobili delle cerniere (vedi. dis. 4 e 5).
- Mettere le parti mobili nelle cerniere a sinistra (per apertura a destra) oppure a destra del coprichio (per apertura a sinistra - vedi. dis. 6 e 7).

## GR

<b>Βροχιακή συσκευή για διαμόρφωση σιρήνας</b>	
<b>LED INTXT</b>	
<b>FLASHLIGHT</b>	
<b>MELODY Y</b>	
<b>MELODY X</b>	
<b>MELODY Z</b>	
<b>MELODY W</b>	
<b>MELODY V</b>	
<b>MELODY U</b>	
<b>MELODY T</b>	
<b>MELODY S</b>	
<b>MELODY R</b>	
<b>MELODY Q</b>	
<b>MELODY P</b>	
<b>MELODY O</b>	
<b>MELODY N</b>	
<b>MELODY M</b>	
<b>MELODY L</b>	
<b>MELODY K</b>	
<b>MELODY J</b>	
<b>MELODY I</b>	
<b>MELODY H</b>	
<b>MELODY G</b>	
<b>MELODY F</b>	
<b>MELODY E</b>	
<b>MELODY D</b>	
<b>MELODY C</b>	
<b>MELODY B</b>	
<b>MELODY A</b>	

**ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**

**Απενεργοποιήστε τον πίνακα ελέγχου να πριν συνδέσετε τη σιρήνα.**

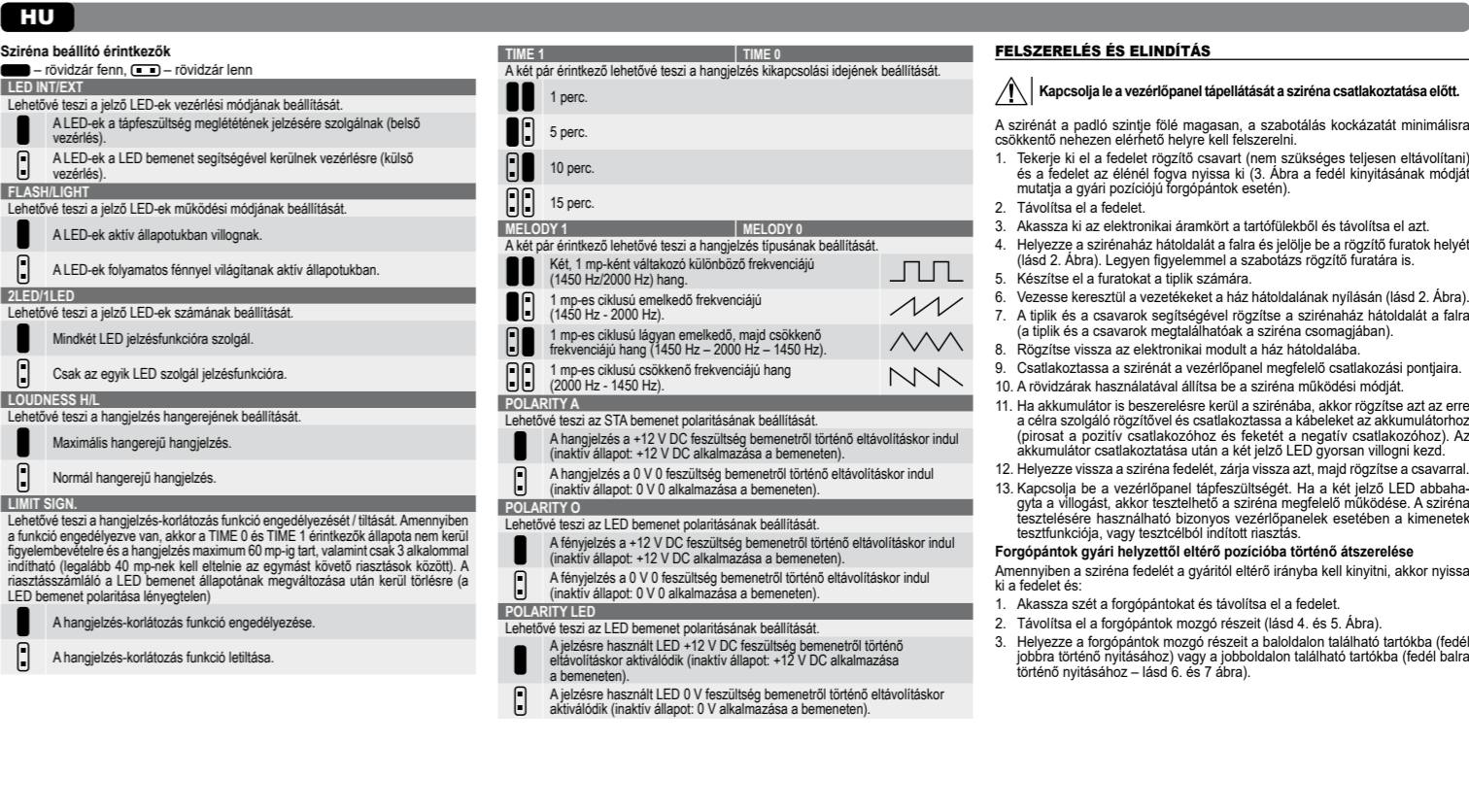
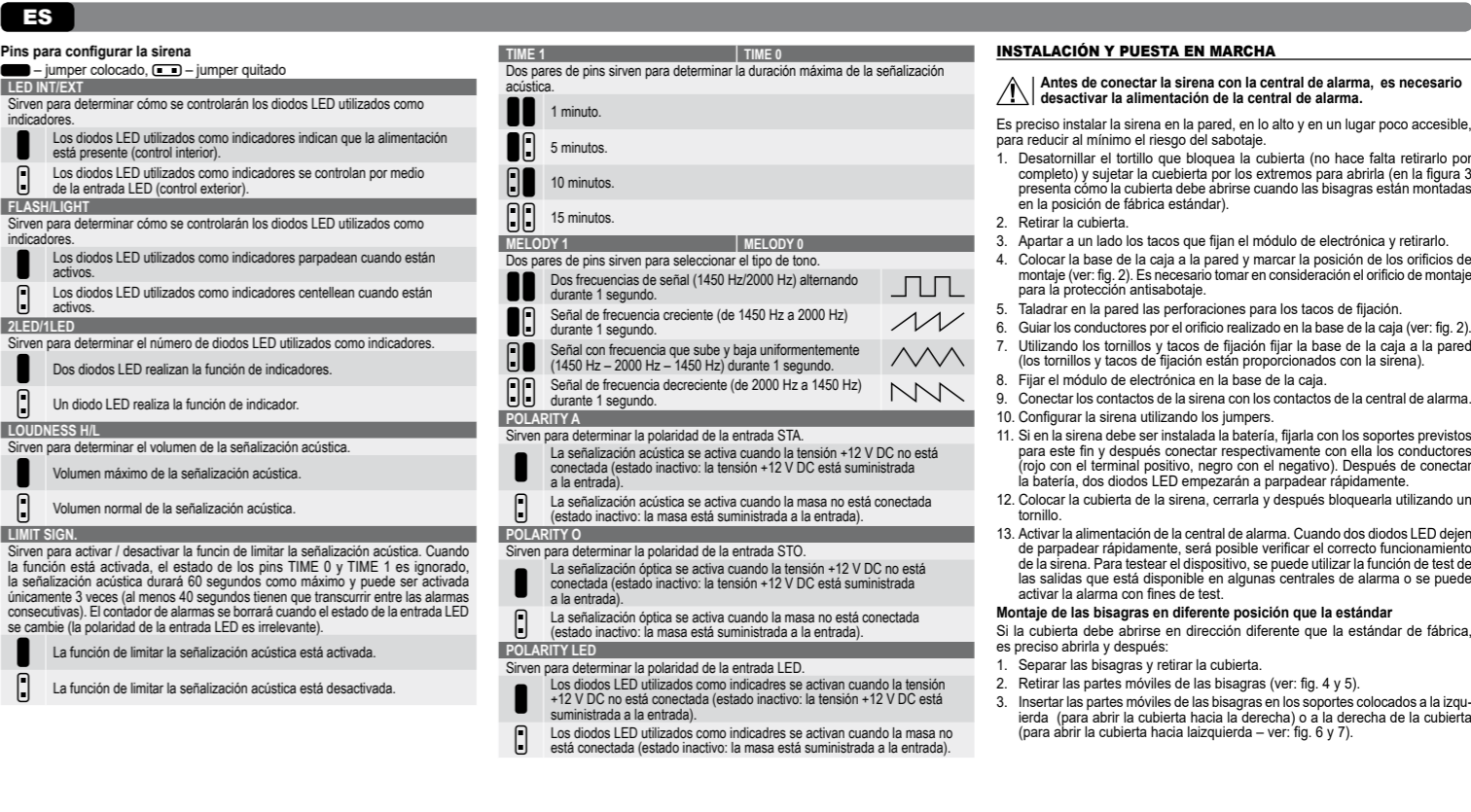
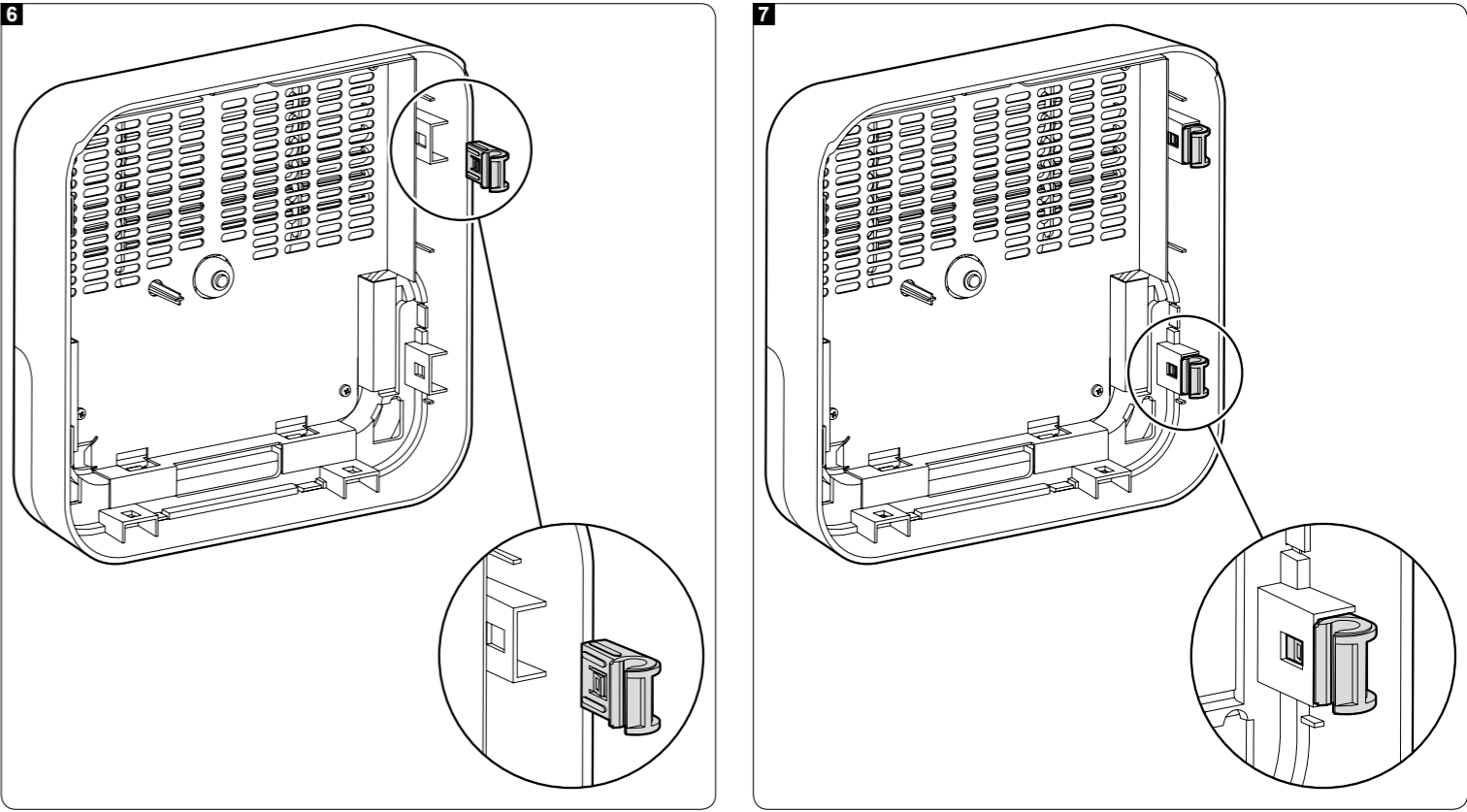
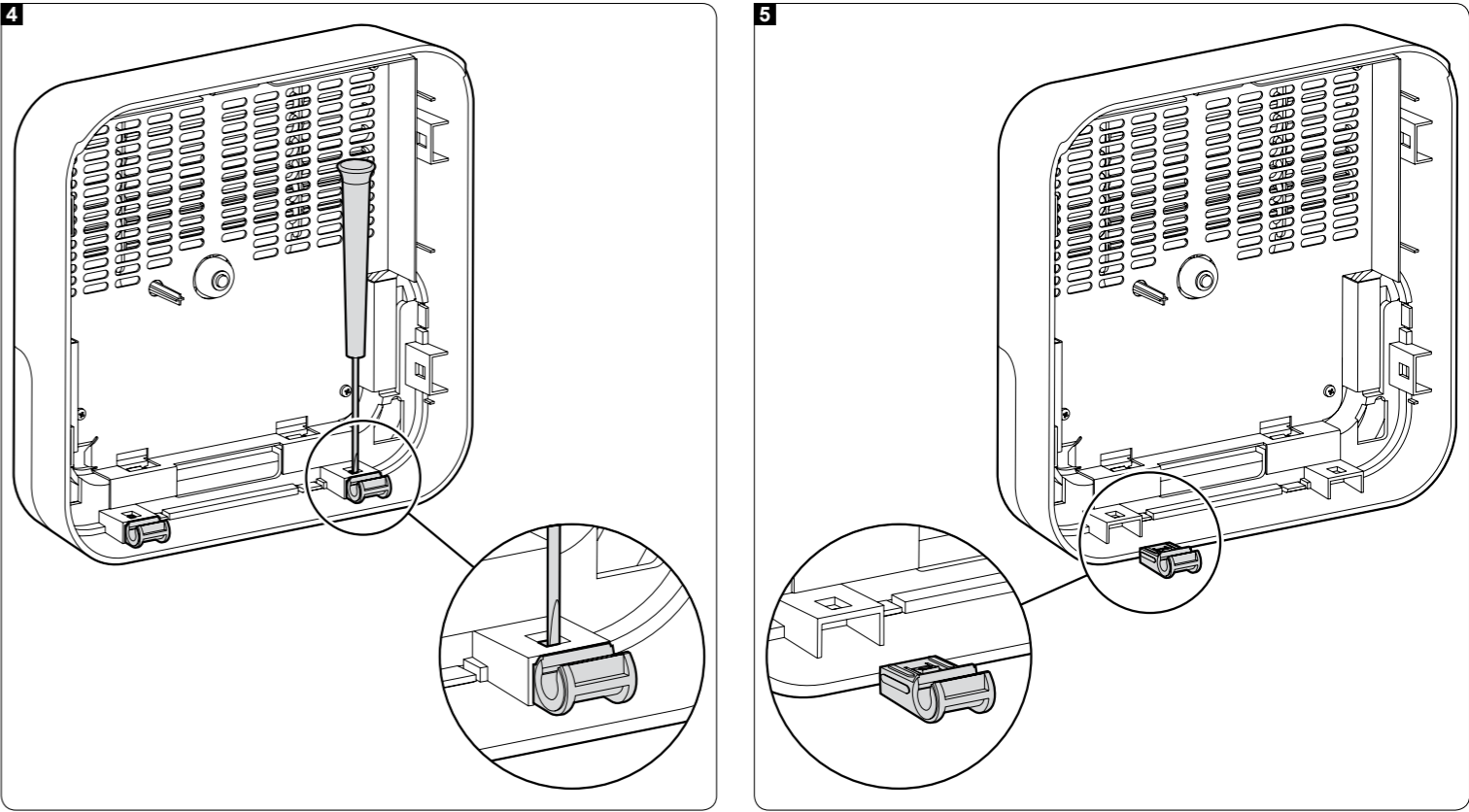
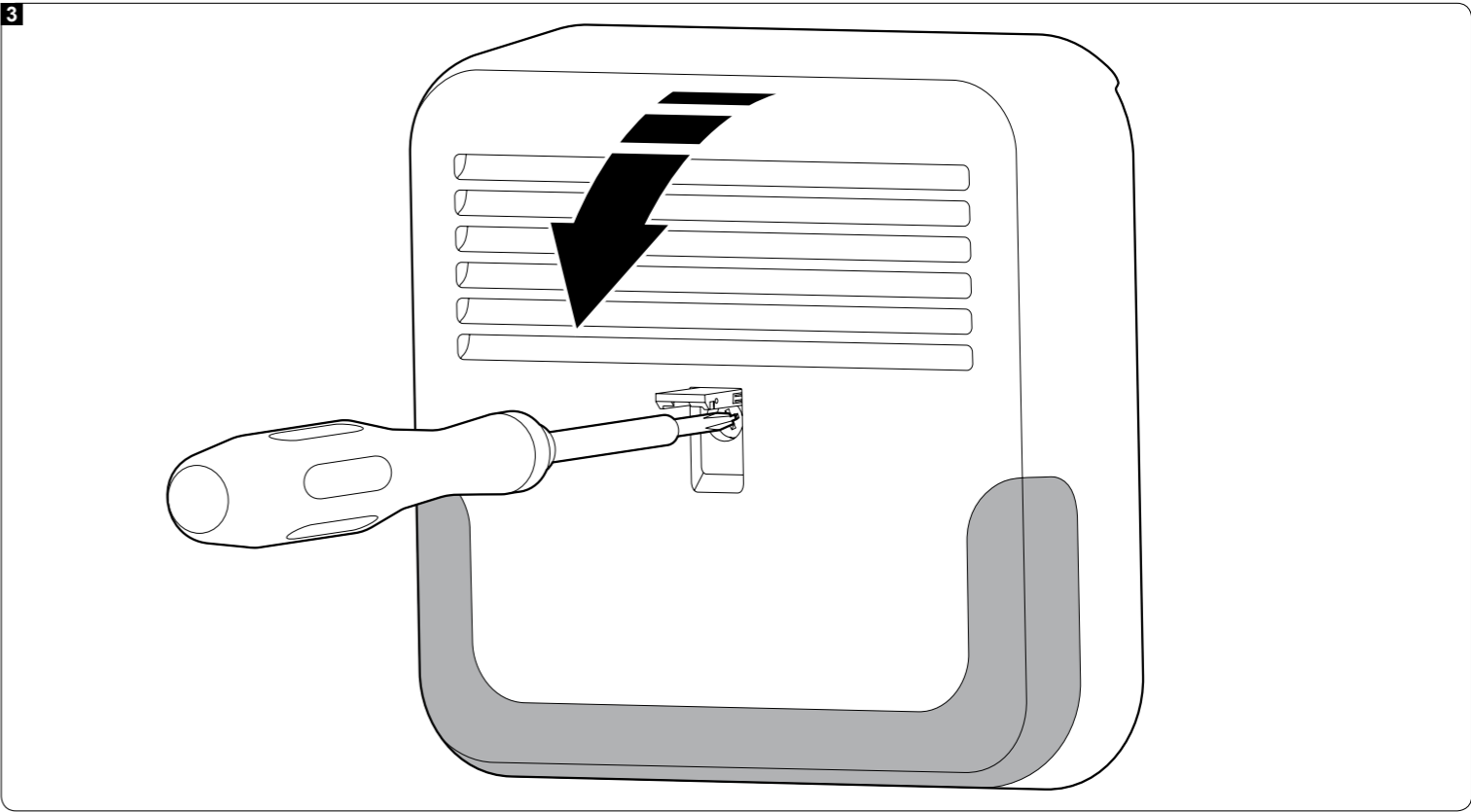
Η σιρήνα πρέπει να εγκαταστήσει στον τοίχο, ψηλά πάνω από το πάτωμα, σε μια δυσπρόσιτη θέση, ώστε να ελαττωθεί ο κίνδυνος της βανδαλισμού.

- Ξεβιδώστε τη βίδα ασφαλιστική κάλυψης (δεν χρειάζεται να τη σφραγίσετε εντελώς και, κρατώντας το κάλυμμα από την όκη του, τραβήξτε το να να ανοίξει (βλ. 3 στην όψη το κάλυμμα θα πρέπει να ανοίξει, όταν οι μηχανισμοί είναι τοποθετημένοι σε κανονική θέση «εργοστασιακή»).
- Αφαιρέστε το κάλυμμα.
- Παραμορφώστε τη άγκιστρα που συγκρατούν την ηλεκτρονική μονάδα και αφαιρέστε τη.
- Τοποθετήστε τη μονάδα βήματα στον τοίχο και σημειώστε τη θέση των οπών στήριξης (βλ. σχήμα 2). Να είστε βέβαιος να λάβει υπόψη την οπή στέρησης του ταμπό.
- Ανοίξτε τις τρύπες να το βήματα ταχύ (ούτση).
- Περάστε το καλώδιο μέσα να την οπή στη βάση του περιβλήματος (βλ. σχήμα 2).
- Χρησιμοποιώντας ούτση και βίδες, στερεώστε το περίβλημα της βήση στον τοίχο ούτση και ο βίδες περιλαμβάνονται στην σιρήνα).
- Αφαιρέστε την ηλεκτρονική μονάδα στον περιβλήμα βήση.
- Συνδέστε τους τερματικές τη σιρήνας με καλώδια στα τερματικά του πίνακα ελέγχου.
- Χρησιμοποιώντας βροχιακή συσκευή, διαμορφώστε την σιρήνα.
- Αν η μπαταρία πρόκειται να εγκαταστήσει στην σιρήνα, να ασφαλιστεί την μπαταρία με το στήριγμα που περιλαμβάνεται να το σκοπό ούτση, και στη συνέχεια, συνδέστε τα καλώδια να συνδέσει (το κόκκινο καλώδιο στο θετικό τερματικό, το μαύρο καλώδιο στον αρνητικό πόλο). Μετά τη σύνδεση της μπαταρίας, δύο LEDs θα αρχίσουν να αναβοσβήνουν γρήγορα.
- Ανοίξτε τον επεξεργαστή το κάλυμμα τη σιρήνας, κλείστε το καπάκι και ασφαλίστε το με τη βίδα.
- Γραφοποιήστε τον πίνακα ελέγχου. Όταν το δύο LED σταματήσουν να αναβοσβήνουν γρήγορα, μπορείτε να ελέγξετε τη λειτουργία τη σιρήνας.

**Τοποθέτηση των μεντεστών σε άλλη από την εργοστασιακή θέση**

Εάν το καπάκι είναι να ανοίξει σε άλλη κατεύθυνση από την εργοστασιακή, ανοίξτε το καπάκι και:

- Αφαιρέστε τους μεντεστές και αφαιρέστε το καπάκι.
- Αφαιρέστε το κινούμενα μέρη των μεντεστών (βλέπε Σχήμα, Σχ. 4 και 5).
- Τοποθετήστε το κινούμενα μέρη των μεντεστών στις θέσεις στην αρστική κατεύθυνση (για να ανοίξει το κάλυμμα προς τα δεξιά) ή στη δεξιά πλευρά (για να ανοίξει το κάλυμμα προς τα αριστερά - βλέπε Σχ. 6 και Σχ. 7).



## FELSZERELÉS ÉS VEZÉRLŐPANEL TÁJÉKOZTATÁS

**Kiszolgálja le a vezérlőpanel tápellátását a sziréna csatlakoztatása előtt.**

A szirénát a padló szintje fölé magasan, a szabályozó kockázatát minimálisra csökkentően helyezzen elvártott helyre kell felszerelni.

1. Tekerje ki el a fedelét rögzítő csavart (nem szükséges teljesen eltávolítani) és a fedelét az élelét fogva nyissa ki. (3. Ábra a fedél kinyitását módját mutatja a gyári pontokhoz fordított esetben).

2. Távolítsa el a fedelét rögzítő csavart és távolítsa el azt.

3. Akassza ki az elektronikai áramkörök a tartófelület és távolítsa el azt.

4. Helyezze a szirénaház hátoldalát a falra és jelölje be a rögzítő furatok helyét (lásd 2. Ábra). Legyen figyelmeztető a szabályozó rögzítő furatára is.

5. Készítse el a furatok és a tipik számára.

6. Vezesse keresztül a vezetékeket a ház hátoldalánál nyílás (lásd 2. Ábra).

7. A tipik és a csavarok segítségével rögzítse a szirénaház hátoldalát a falra (a tipik és a csavarok magyarázatát a sziréna csomagjában).

8. Rögzítse vissza az elektronikai modult a ház hátoldalába.

9. Csatlakoztassa a szirénát a vezérlőpanel megfelelő csatlakoztatási pontjaira.

10. A rögzítőkészlet használatával állítsa be a sziréna működési módját.

11. Ha aktivált a beszerelésre került a szirénába, akkor rögzítse azt az erre a célra szolgáló rögzítivel és csatlakoztassa a kábelkötés az akkumulátorhoz (pontos a pozitív csatlakoztathoz és feketét a negatív csatlakoztathoz). AZ akkumulátor csatlakoztatása után a két jelző LED gyorsan villogni kezd.

12. Helyezze vissza a sziréna fedelét, zárja vissza azt, majd rögzítse a csavarral.

13. Kiszolgálja le a vezérlőpanel tápellátását a sziréna csatlakoztatása előtt. Amennyiben a sziréna fedelét a gyártói előírásnak megfelelően kinyitja, akkor nyissa ki a sziréna fedelét.

1. Akassza szét a forgópántokat és távolítsa el a fedelét.

2. Távolítsa el a forgópántok mozdó részét (lásd 4. és 5. Ábra).

3. Helyezze a forgópántot mozdó részét a baloldali találatba tartóba (fedél jobbra történő nyitáshoz) vagy a jobboldali találatba tartóba (fedél balra történő nyitáshoz - lásd 6. és 7. Ábra).